

中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

我们总是有机会让事情变得更好。在我们有生之年 天主会给我们时间去改进。

8月，我们问为什么耶稣经常让我们等待。为什么我们必须等待治愈，等待孩子，等待工作，或者等待拥有一个家，等待帮助？答案是，因为祂要我们盼望天堂，让我们渴望最大的恩宠

另一个原因是祂希望我们发自内心地把事情做得更好。为什么祂让我们等待我们所爱的人改变，让他们行动起来？让我们学会爱不完美的人，就像祂爱我们一样。天主让我们等待堂区中心 ( **Parish Centre** ) 的一个原因是，这11年的过程让我们变得更加慷慨和勤奋--你认为这比得到这座建筑更好吗？如果生活的目标是成为像耶稣一样的人，那么答案是肯定的。我这一周最困难的部分是写这些周日的讲道；每个星期四我都会感到压力排山倒海而来。为什么天主不直接给我一个明确的信息呢？因为祂的仁慈和对我的爱，祂每个星期四都给我一个机会，让我变得更有耐心。我不喜欢这样，...。但这对我有好处，所以我接受了。事实上，这不是真的，我很难接受。

天主爱你，正如我们上周所说，祂给我们恩宠的欲望超过了我们接受恩宠的欲望。祂给了我们时间的恩宠，让我们有机会让事情变得更好。你知道祂想给你什么恩宠吗，在内心里面吗

以下是今天第二读经的背景：圣保禄写道：“首先，你们该知道：在末日要出现一些爱嘲笑戏弄 按照自己的私欲生活的人，他们说‘那里有他所应许的

来临”(伯后3 3-4)。主要的理论是，这些“嘲笑者”是遵循希腊伊壁鸠鲁主义哲学的人 ( **philosophy of Epicureanism** ) ，只相信物质世界，否认精神现实。他们质问基督徒：你自己的使徒说耶稣还会再来，但祂离开已经快30年了。祂什么时候来？祂不会再来了

在我们的脑海中也有一个类似的声音，那就是等待是没有意义的。

作为回应，圣伯多禄得写道 亲爱的诸位，唯有这一件事你们不可忘记：就是在天主前一日如千年，千年如一日。主决不迟疑他的应许，有如某些人所想象的；其实是他对你们含忍，不愿任何人丧亡 只愿众人回心转意”(3 8-9) 天主不会及时出现，这意味着祂看到了我们生活的大局，知道什么是对我们最好的。世界的主要问题不是经济，也不是气候变化，也不是外在的什么。世界的主要问题是人类的行为，最重要的是我们不爱天主；大多数人类都与祂分离。

有一个著名的故事，没有人能够证实，但关于天主教作家**G·K·切斯特顿** (G.K.Chester ton)的故事已经被讲述了很多次，我们应该对它很熟悉 (<https://www.chesterton.org/wrong-with-world/>)。显然，一家英国报纸《泰晤士报》 *The Times* ) 向著名作家发出了一份关于世界到底出了什么问题的询问，切斯特顿回信说：亲爱的先生 就是“我”(出了问题)，谨上。」 ( “Dear Sir, I am. Yours, G.K. Chesterton.” )

专注于改变自己的伟大之处在于我们马上就能从中受益。现在，我不是说我们不需要解决其他人的行为，我们必须这样做！但是，这就是我们的成长！例如，我们中的大多数人都等了很长时间才和别人谈论他们伤害我们的方式-这让我们成为他人的问题，而不是他们是我们的问题。所以，天主现在就给

我们时间，让我们勇敢地成长。

圣伯多禄还暗示，我们还没有为天堂做好准备。如果现在一颗小行星坠毁，把我们所有人都毁灭，我们中没有人会直接上天堂，因为我们会还带着我们所有的不完美！所以，天主是有耐心的：给我们时间来归向祂，改变我们爱的方式。

可敬的富尔顿·辛 ( **Venerable Fulton Sheen** ) 曾经说过：“天堂并不在那里。天堂就在这里。地狱不在那里。地狱可能在一个灵魂的内心。不存在死后上天堂或死后下地狱的事；你已经在天堂了，你已经在地狱了。我见过在地狱里的人了 ( **Your Life Is Worth Living , 376-377** ) ，然后他，讲述了下面的故事：

有一次，他去医院看望一个男人，那个男人说，‘我想你是要告诉我我要下地狱了。’“不，我不是。”“好吧，”那人说，“我想下地狱！”辛说：“我从来没有遇到过想下地狱的人，所以我想我就坐在这里看着你下去地狱吧。”现在，辛确信，如果那个人有一些时间，他会重新考虑他的想法，所以他和他坐了20分钟，什么话也不说。最后，那个人说，‘你真的相信有地狱吗？’辛问道：“你内心感到不快乐吗？”你害怕吗？你生命中的一切恶事，都如幽灵和鬼魂临到你们面前吗？最终，这个人天主修和了

这是一个很好的观点：我们内心有没有感到不快乐？这就是一种地狱，天主不希望我们这样做。

上周，我们谈到了展望未来并紧紧抓住耶稣的恩宠。今天，我们看到时间的馈赠揭示了天主的善心。将临期和圣诞节是恩宠的时刻，因为天主爱我们，所以祂给了我们所需的恩宠，而不是我们想要的东西

这就是为什么圣伯多禄所说的关于审判的话实际上是一种恩宠，因为最后期限帮助我们成长：“主的日子必要如盗贼一样到来；在那一日，天要轰然过去，所有的原质都要因烈火而溶化，大地及其中所有的工程，也都要被焚毁。”(3 10) 没有神学家确切地知道‘天将在巨响中消逝，原质都要因烈火而溶化是什么意思。重要的一点是，这个世界是暂时的，我们会因如何去爱而受审判，我们不知道什么时候我们会被审判。最后期限鼓励我们面对现实，否则，我们可能会选择继续痛苦，永远不会回到天主面前。

我们都必须等待。这段时间是天主给我们的恩宠，是一个让事情变得更好的机会，是一个转向祂，特别是成为像耶稣一样的机会。

## 中文繁體

(本譯為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

我們總是有機會讓事情變得更好。在我們有生之年，天主會給我們時間去改進。

8月，我們問為什麼耶穌常常讓我們等待。為什麼我們必須等待治愈，等待孩子，等待工作，或等待擁有家，等待幫助？答案是，因為祂要我們盼望天堂，讓我們渴望最大的恩寵。

另一個原因是祂希望我們發自內心把事情做得更好。為什麼祂讓我們等待我們所愛的人改變，讓他們採取行動？讓我們學會愛不完美的人，就像祂愛我們一樣。天主讓我們等待堂區中心（**Parish Centre**）的一個原因是，這11年

的過程讓我們變得更加慷慨和勤奮--你認為這比得到這座建築更好嗎？如果生活的目標是成為像耶穌一樣的人，那麼答案是肯定的。我這一週最困難的部分是寫這些週日的講道；每個星期四我都會感到壓力排山倒海而來。為什麼天主不直接給我一個明確的訊息呢？因為祂的仁慈和對我的愛，祂每個星期四都給我一個機會，讓我更有耐心。我不喜歡這樣，... 但這對我有好處，所以我接受了。事實上，這不是真的，我很難接受。

天主愛你，正如我們上週所說，祂給我們恩寵的慾望超過了我們接受恩寵的慾望。祂給了我們時間的恩寵，讓我們有機會讓事情變得更好。你知道祂想給你什麼恩寵嗎，在內心裡面嗎？

以下是今天第二讀經的背景：聖保祿寫道：「首先，你們該知道：在末日要出現一些愛嘲笑戲弄，按照自己的私慾生活的人，他們說：『那裡有他所應許的來臨？』」（伯後3 3-4）主要的理論是，這些「嘲笑者」是遵循希臘伊壁鳩魯主義哲學的人（**philosophy of Epicureanism**），只相信物質世界，否認精神現實。他們質疑基督徒：你自己的使徒說耶穌還會再來，但祂離開已經快30年了。祂什麼時候來？祂不會再來了！

在我們的腦海中也有有一個類似的聲音，那就是等待是沒有意義的。

作為回應，聖伯多祿得寫道：親愛的諸位，唯有這一件事你們不可忘記：就是在天主前一日如千年，千年如一日。主絕不遲疑祂的應許，有如某些人所想像的；其實是祂對你們含忍，不願任何人喪亡，只願眾人回心轉意。（3 8-9）。天主不會及時出現，這意味著祂看到了我們生活的大局，知道什麼是對我們最好的。世界的主要問題不是經濟，也不是氣候變化，也不是外在的什麼。世界的主要問題是人類的行為，最重要的是我們不愛天主；大多數人類都與祂分離。

有一個著名的故事，沒有人能夠證實，但關於天主教作家**G·K·切斯特頓** (**G.K.Chester ton**)的故事已經被講述了很多次，我們應該對它很熟悉 (<https://www.chesterton.org/wrong-with-world/>)。顯然，一家英國報紙《泰晤士報》(**The Times**)向著名作家發出了一份關於世界到底出了什麼問題的詢問，切斯特頓回信說：「親愛的先生：就是「我」(出了問題)謹上。」(“Dear Sir, I am. Yours, G.K. Chesterton.”)

專注於改變自己的偉大之處在於我們馬上就能從中受益。現在，我不是說我們不需要解決其他人的行為，我們必須這樣做！但是，這就是我們的成長！例如，我們中的大多數人都等了很長時間才和別人談論他們傷害我們的方式-這讓我們成為他人的問題，而不是他們是我們的問題。所以，天主現在就給我們時間，讓我們勇敢地成長。

聖伯多祿也暗示，我們還沒有為天堂做好準備。如果現在一顆小行星墜毀，把我們所有人都毀滅，我們中沒有人會直接上天堂，因為我們會還帶著我們所有的不完美！所以，天主是有耐心的：給我們時間歸向祂，改變我們愛的方式。

可敬的富爾頓辛 (**Venerable Fulton Sheen**) 曾經說過：「天堂並不在那裡。天堂就在這裡。地獄不在那裡。地獄可能在一個靈魂的內心。不存在死後上天堂或死後下地獄的事；你已經在天堂了，你已經在地獄了。我見過在地獄裡的人了(**Your Life Is Worth Living** , 376-377)，然後他，講述了下面的故事：

有一次，他去醫院探望一個男人，那個男人說，『我想你是要告訴我我要下地獄了。』“不，我不是。”“好吧，”那人說，“我想下地獄！”辛說：“我從來沒有

遇到過想下地獄的人，所以我想我就坐在這裡看著你 下去地獄吧。」現在，辛確信，如果那個人有一些時間，他會重新考慮他的想法，所以他和他坐了20分鐘，什麼話也不說。最後，那個人說，『你真的相信有地獄嗎？』辛問：「你內心感到不快樂嗎？」你害怕嗎？你生命中的一切惡事，都如幽靈和鬼魂臨到你們面前嗎？最終，這個人與天主修和了。

這是一個很好的觀點：我們內心有沒有感到不快樂？這就是一種地獄，天主不希望我們這樣做。

上週，我們談到了展望未來並緊緊抓住耶穌的恩寵。今天，我們看到時間的饋贈揭示了天主的善心。將臨期和聖誕節是恩寵的時刻，因為天主愛我們，所以祂給了我們所需的恩寵，而不是我們想要的東西。

這就是為什麼聖伯多祿所說的關於審判的話實際上是一種恩寵，因為最後期限幫助我們成長：「主的日子必要如盜賊一樣到來；在那一日，天要轟然過去，所有的原質都要因烈火而溶化，大地及其中所有的工程，也都要被焚毀。」(3 10) 沒有神學家確切地知道‘天將在巨響中消逝，原質都要因烈火而溶化是什麼意思。重要的一點是，這個世界是暫時的，我們會因如何去愛而受審判，我們不知道什麼時候我們會被審判。最後期限鼓勵我們面對現實，否則，我們可能會選擇繼續痛苦，永遠不會回到天主面前。

我們都必須等待。這段時間是天主給我們的恩寵，是一個讓事情變得更好的機會，是一個轉向祂，特別是成為像耶穌一樣的機會。